

CONVENIO
de Colaboración Científica
en Investigaciones Astronómicas
entre la
Universidad de Chile
y el
Instituto Tecnológico de California

Este acuerdo se concluyó en Santiago, Chile, el día 15 de Mayo de 1998, entre el Instituto Tecnológico de California, corporación privada, con residencia en Pasadena, California, Estados Unidos de América, representada por su Presidente David Baltimore, por una parte, y, por otra parte, la Universidad de Chile, corporación pública, con residencia en la ciudad de Santiago de Chile, representada por su Rector, Jaime Lavados M.

Considerando la importancia científica que tienen los estudios de la Radiación en Microondas de Fondo Cósmica, los planes en curso en el Instituto Tecnológico de California de llevar a cabo una serie de experimentos científicos con el *Cosmic Background Imager* en territorio de la República de Chile, y el deseo de la Universidad de Chile de cooperar en la realización de dichos planes, lo siguiente ha sido acordado:

PRIMERO — La importación de todos los materiales e implementos que sean necesarios para la construcción, instalación y operación del *Cosmic Background Imager*, así como la importación de los efectos personales de los científicos, ingenieros y técnicos que puedan venir al país por este programa, quedarán sujetos a los beneficios que otorga la Ley No. 16.172.

AGREEMENT
for Scientific Cooperation
in Astronomical Investigations
between the
University of Chile
and the
California Institute of Technology

This agreement was concluded in Santiago, Chile, on the 15th day of May, 1998, between the California Institute of Technology, a private corporation with residence in Pasadena, California, United States of America, represented by its President, David Baltimore, on one hand, and, on the other, the University of Chile, a public corporation, with residence in the city of Santiago, Chile, represented by its Rector, Jaime Lavados M.

Considering the scientific importance of studies of the Cosmic Microwave Background Radiation, and the planning being done at the California Institute of Technology to carry out a series of physics experiments with the Cosmic Background Imager in the territory of the Republic of Chile, and the wish of the University of Chile to cooperate with the realization of said plans, the following has been agreed to:

FIRST — The importation of all material or implements which may be necessary for the construction, installation and operation of the *Cosmic Background Imager*, as well as the importation of the personal effects of the scientists, engineers, and technicians who may come to the country for this program, will be subject to the benefits granted by law No. 16.172.

SEGUNDO — Diez por ciento del tiempo de observación en el *Cosmic Background Imager* será apartado cada año para la astronomía chilena. La Universidad de Chile será responsable de establecer un Comité especial de Asignación de Tiempo, que administrará ese tiempo a nombre de la comunidad astronómica nacional. El mismo criterio se aplicará a cualquier instrumento o telescopio que sea instalado en Chile por el *California Institute of Technology*.

TERCERO — Los astrónomos que utilicen el *Cosmic Background Imager* para observaciones, de acuerdo a los términos del párrafo precedente, serán provistos de datos calibrados.

CUARTO — Este acuerdo puede ser modificado por consentimiento mutuo de los firmantes.

UNIVERSIDAD DE CHILE

Por:
Jaime Lavados M.
Rector



Fecha: _____

SECOND — Ten percent of observing time on the *Cosmic Background Imager* will be set aside each year for Chilean astronomy. The University of Chile will be responsible for setting up a special Time Allocation Committee on behalf of the Chilean national astronomical community to administer this time. The same criteria will apply to any new instrument or telescope installed in Chile by the *California Institute of Technology*.

THIRD — Astronomers using the *Cosmic Background Imager* for observations in accordance with the terms of the preceding paragraph, will be provided with calibrated data.

FOURTH — This agreement can be amended by mutual agreement of the signatories.

CALIFORNIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY

By:
David Baltimore
President

Date: May 15, 1998